



**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

ALL ARTS
LETTRES ET
LANGUES
NANCY



LICENCE LEA (LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES)

UNIVERSITÉ DE LORRAINE (NANCY)

DESCRIPTIFS DES COURS

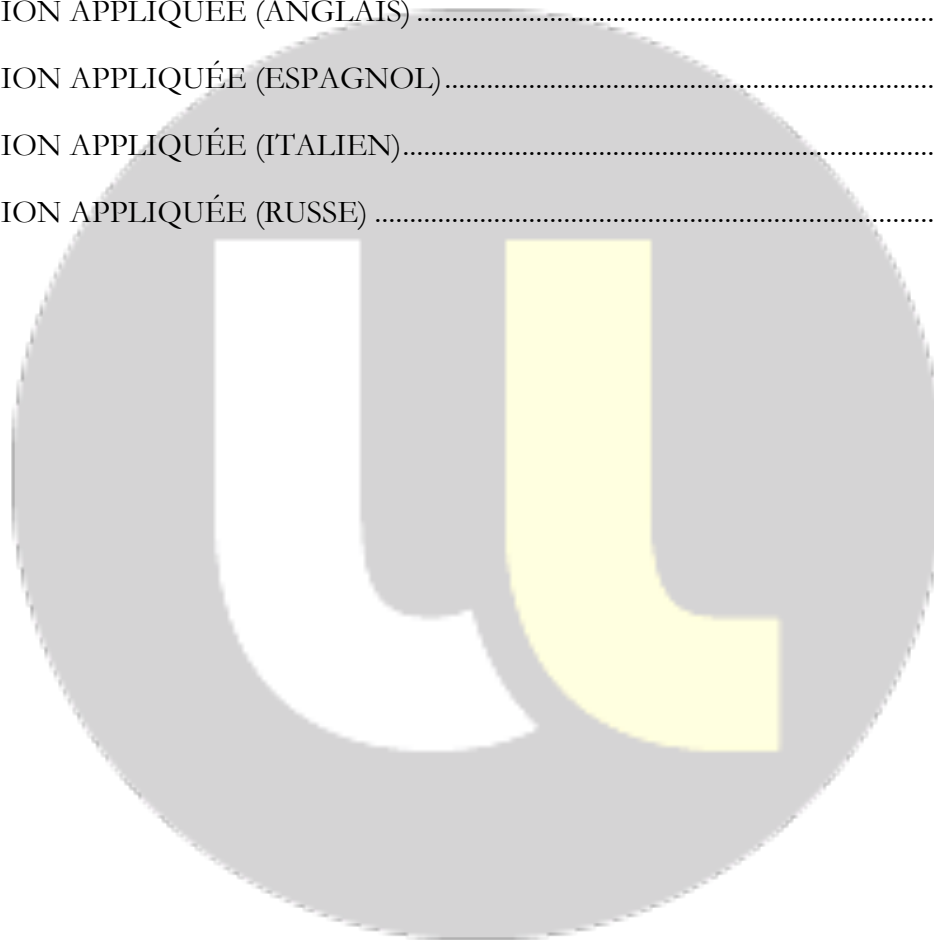
L2

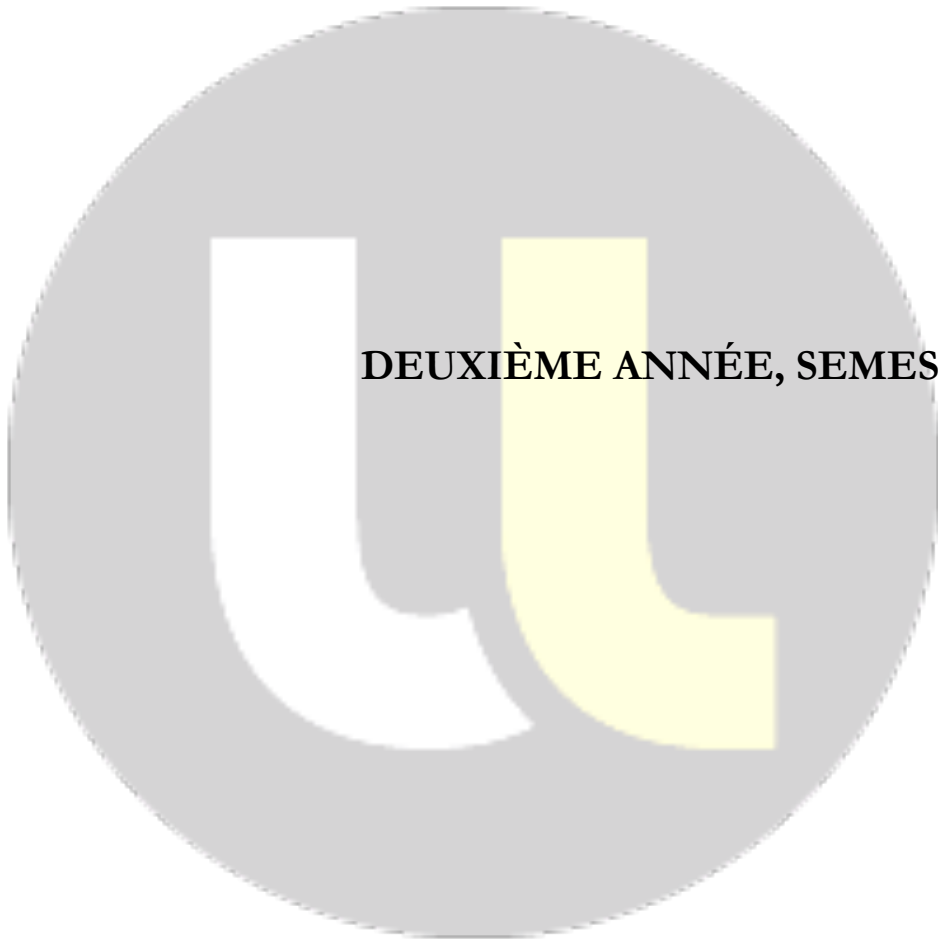
2024-2025

TABLE DES MATIÈRES

DEUXIÈME ANNÉE, SEMESTRE 3.....	3
COMPTABILITÉ.....	5
DROIT DU TRAVAIL.....	7
ECONOMIE.....	9
INFORMATIQUE.....	11
PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL.....	12
CIVILISATION (ALLEMAND).....	13
CIVILISATION (ANGLAIS).....	15
CIVILISATION (ESPAGNOL).....	17
CIVILISATION (ITALIEN).....	19
CIVILISATION (POLONAIS).....	21
CIVILISATION (RUSSE).....	22
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND).....	24
COMMUNICATIO PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS).....	26
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL).....	27
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN).....	30
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS).....	32
COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE).....	34
LANGUE DES AFFAIRES (ANGLAIS).....	36
LANGUE DES AFFAIRES (ESPAGNOL).....	38
LANGUE DES AFFAIRES (ITALIEN).....	40
LANGUE DES AFFAIRES (POLONAIS).....	42
LANGUE DES AFFAIRES (RUSSE).....	44
OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ALLEMAND).....	46
OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ANGLAIS).....	48
OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ESPAGNOL).....	50
OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (POLONAIS).....	52

OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (RUSSE)	54
THÈME APPLIQUÉ (ANGLAIS).....	56
THÈME APPLIQUÉ (ESPAGNOL).....	57
THÈME APPLIQUÉ (ITALIEN)	60
THÈME APPLIQUÉ (POLONAIS).....	62
THÈME APPLIQUÉ (RUSSE)	63
THÈME APPLIQUÉ (POLONAIS).....	65
VERSION APPLIQUÉE (ANGLAIS)	66
VERSION APPLIQUÉE (ESPAGNOL).....	68
VERSION APPLIQUÉE (ITALIEN).....	70
VERSION APPLIQUÉE (RUSSE)	72





DEUXIÈME ANNÉE, SEMESTRE 3





COMPTABILITÉ
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues étrangères appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Comptabilité
- **Code** : 3JEA WN10
- **UE** : 303 Matières d'application économiques
- **Type** : cours obligatoire (présentiel, CM-TD)
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : S3
- **Volume horaire** : 12h CM - 6h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT – Info non disponible

OBJECTIFS

- Comprendre le rôle de la comptabilité dans un contexte professionnel
- Se familiariser avec les différents documents comptables de synthèse
- Savoir lire des documents comptables
- S'appropriier le plan comptable
- Maîtriser les enregistrements comptables basiques

PROGRAMME

Plan du cours

Introduction : Histoire de la comptabilité & Concepts principaux (transactions, comptes, exercice comptable, etc.)

[1] La présentation des états financiers

[2] Les documents comptables

- Le compte de résultat de l'exercice
- Le bilan

[3] Le plan comptable général

[4] L'enregistrement comptable des opérations courantes

- Les opérations au comptant
- Les opérations à crédit

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit – 1h30

BIBLIOGRAPHIE

- Ferré, Françoise. Comptabilité. [2e édition]. Malakoff: Dunod, 2020. Print.
- Deck, Madeleine. Comptabilité. [Édition] 2020-2021. Paris: Vuibert, 2020. Print.
- Meyer, Gilles. Comptabilité. [Édition] 2023-24. Vanves: hachette, 2023. Print.





DROIT DU TRAVAIL

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC3 Droit du travail
- **Code** : 3JEAWN11
- **UE** : UE 303 Matières d'application économiques
- **Type** : cours obligatoire (CM+TD)
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : S3
- **Volume horaire** : 6h CM + 6h TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Gérard MARTY (CM) et François LARAGÉ (TD)
- **Adresse électronique** : gerard.marty@inrae.fr / francois.larage@ac-nancy-metz.fr

OBJECTIFS

- Avoir une connaissance du cadre juridique applicable à la relation de travail entre un employeur et un salarié
- Réussir à élaborer une argumentation juridique sur la thématique du droit du travail pour résoudre un cas pratique

PROGRAMME

1. L'accès à une activité professionnelle et ses différents régimes juridiques
2. Le recrutement (procédure, obligations du candidat, proposition d'embauche)
3. Le contrat de travail (CDI, CDD, CTT, clauses du contrat de travail)
4. Les obligations et les droits de l'employeur et des salariés
5. La formation des salariés
6. L'évolution de la relation de travail (transfert du contrat de travail, modification du contrat de travail, changement des conditions de travail)
7. La rupture de la relation de travail (à l'initiative du salarié, de l'employeur, des deux)
8. La négociation collective des conditions de travail

ÉVALUATION

- Examen terminal (1 heure en session 1 ; 30 minutes en session 2)

BIBLIOGRAPHIE

Auzero, G., Dockès E., Baugard D. Droit du travail, 2024-2025, 37ème édition, Dalloz, 1 800 p.

Verkindt, P-Y., Favennec-Hery, F., Duchange G. 2022, 8ème édition, LGDJ, 780 p.





ECONOMIE

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Économie
- **Code :** 3JEAWN09
- **UE :** UE 303 Matières d'application économiques
- **Type :** Présentiel ou distanciel
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** S3
- **Volume horaire :** 12h CM - 6h TD (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Ecem OKAN
- **Adresse électronique :** ecem.okan@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A312 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** disponible sur demande par mail

OBJECTIFS

- Mobiliser les concepts fondamentaux de l'économie classique et néoclassique
- Maîtriser l'analyse et de l'interprétation de textes économiques
- Comprendre la nature de la science économique à travers l'histoire des faits et de la pensée économiques

PROGRAMME

- En se concentrant sur les concepts de marché, travail et valeur, ce cours offre des connaissances théoriques qui relèvent des différents courants de pensée économique. On retiendra un auteur majeur dont la connaissance fait partie du patrimoine intellectuel des économistes : Adam Smith (1723-1790). Ce dernier est considéré comme l'un des représentants majeurs de "l'économie politique classique", le courant de pensée qui fait suite au mercantilisme (XVIe - XVIIIe siècles) et à la physiocratie (XVIIIe). Ses pensées, considérées comme les fondements de l'économie classique sera comparées avec celles de la théorie économique moderne dominante, "l'économie néoclassique". Tandis que l'objet d'étude économique dans l'école classique c'est la production et la répartition de richesse entre les classes sociales, l'école néoclassique nie l'existence des classes sociales et étudie les comportements individuels. Ce cours montrera ainsi que la science économique n'est qu'un enchevêtrement de discours souvent contradictoires qui émergent et, pour certains, s'imposent au gré des contextes historiques, économiques,

idéologiques dans lesquels ils sont formulés. Tant et si bien qu'il existe peu de consensus en matière d'économie.

Plan du cours

Partie 1 : Introduction générale

- Pourquoi faire l'histoire de la pensée économique ?
- L'école classique vs l'école néoclassique

Partie 2 : Adam Smith et le marché

- Contexte historique : mercantilisme & physiocratie
- Division du travail

Partie 3 : Adam Smith et le travail

- Travail productif et improductif
- Lien entre le travail et capital

Partie 4 : Adam Smith et la valeur

- Mesure de la valeur
- Détermination de la valeur

ÉVALUATION

- Examen terminal (d'une 1 h en session 1 ; 30 min en session 2)

BIBLIOGRAPHIE

- Association Française d'économie politique, *Grand manuel d'économie politique*, Dunod, 2023.
- Jean Dellemotte, *Histoire des idées économiques*, Dunod, 2017.
- Ghislain Deleplace, Christophe Laviolle, *Histoire de la pensée économique*, Dunod, 2008.
- Fixer les prix, concevoir la valeur. *Regards croisés sur l'économie* 2023/1 (n° 32), Éditions La Découverte.
- André Orléan, *L'empire de la valeur. Refonder l'économie*. Editions du Seuil, 2011.



INFORMATIQUE

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Informatique
- **Code :** 3JEAWN16
- **UE :** UE 306 Outils pour le monde professionnel
- **Type :** Obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** semestre 3
- **Volume horaire :** 18HTD (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Yvette CRUZ-LARA
- **Adresse électronique :** yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A310 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Savoir utiliser les fonctionnalités avancées des principaux logiciels bureautiques
- Réaliser un questionnaire d'enquête en ligne en respectant le formalisme et le RGPD

PROGRAMME

- Publipostage – fonctions avancées d'Excel : calcul, recherche, tableaux croisés... - utilisation d'un logiciel de traitement d'enquête en ligne

ÉVALUATION

- Devoir à réaliser durant les 2 dernières séances de TD (4 heures)

BIBLIOGRAPHIE

/



PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Projet personnel et professionnel
- **Code** : 3JEAWN17
- **UE** : UE 306 Outils pour le monde professionnel
- **Type** : cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 6h (séances d'une heure)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : María Elisa Alonso
- **Adresse électronique** : maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A216 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : Vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Prospecter les secteurs professionnels choisis par les étudiants : connaître le profil personnel et professionnel demandé.

PROGRAMME

- Analyser individuellement et en groupe plusieurs secteurs et métiers professionnels (à choisir par les étudiants en fonction de leurs intérêts).

ÉVALUATION

- Dossier

BIBLIOGRAPHIE



CIVILISATION (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Civilisation (allemand)
- **Code :** 3JEAWN14
- **UE :** UE 305 Allemand : Langue et Environnement
- **Type :** cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** allemand
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h CM (1h par semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Myriam RENAUDOT
- **Adresse électronique :** myriam.renaudot@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Identifier les caractéristiques sociales, économiques, politiques et culturelles des pays de langue allemande.
- Décrire les faits de civilisation qui ont marqué l'évolution des pays de langue allemande
- Améliorer la compréhension de la langue allemande

PROGRAMME

- Histoire politique, économique et culturelle de l'Allemagne de 1945 à la fin des années 1960

ÉVALUATION

- 1 examen terminal [écrit](#) d'1h

BIBLIOGRAPHIE

Johann Chapoutot, *Histoire de l'Allemagne de 1806 à nos jours*, 2017, PUF (collection Que sais-je?)

Walter Göbel, *Deutschland nach 1945, Abiturwissen Geschichte*, Klett Verlag

Helmut M. Müller, *Schlaglichter der deutschen Geschichte*

Site du Deutsches Historisches Museum: <https://www.dhm.de/lemo/>

Site GDHI (German History in Documents and Images/ Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern):

<https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/Index.cfm?language=german>





CIVILISATION (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 – Civilisation (anglais)
- **Code :** 3JEAWN12
- **UE :** 304 Anglais – Langue et environnement
- **Type :** Cours obligatoire (CM) – Civilisation britannique
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** 2^e
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12 heures de CM (6 séances de 2 heures chacune)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Sylvie BROWN
- **Adresse électronique :** sylvie.brown@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** B219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Se familiariser avec le contexte social, politique et culturel du Royaume-Uni.
- Étudier des moments clés de l'histoire britannique ainsi que quelques grandes questions de la société contemporaine.

PROGRAMME

- Les chapitres suivants seront abordés, à raison d'un chapitre par séance de deux heures.
 - Britishness and the Media
 - 19th Century Panorama
 - The UK and Ireland
 - 20th century panorama
 - The World Stage
 - Thatcher and Blair

ÉVALUATION

- Session 1 : écrit, 1 heure, (3 parties : QCM, questions courtes, 1 question longue d'analyse).
- Session 2 : écrit 30 minutes: Question longue d'analyse à développer

-
- La prise de notes détaillées en cours est importante, l'approfondissement à la maison des documents présentés pendant le cours est nécessaire pour réussir à l'examen.

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours





CIVILISATION (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** LEA Anglais-Espagnol
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Civilisation (espagnol)
- **Code :** 3JEAZN05
- **UE :** 305 Civilisation : Langues et environnement
- **Type :** cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** Espagnol
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h CM (séances de deux heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** María Elisa Alonso
- **Adresse électronique :** maria-elisa.alonso-garcia@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A216 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** vendredi 12h-14h

OBJECTIFS

- Connaître la situation actuelle de l'Amérique latine et comprendre sa diversité.
- Analyser les voies de développement économique, politique et social des pays d'Amérique latine.
- *Conocer la situación actual de América Latina y comprender su diversidad.*
- *Analizar las vías de desarrollo económico, político y social de los países latinoamericanos.*

PROGRAMME

- Étude détaillée de chaque pays d'Amérique latine (programme adapté annuellement en fonction des événements et contexte de la région).
- Les aspects institutionnels et contextuels les plus importants d'Amérique Latine: présidentialisme, mouvements sociaux, diversité religieuse, peuples indigènes, ressources économiques et énergétiques,...
- *Estudio en detalle de cada país latinoamericano (el programa se adapta a la actualidad de la región).*
- *Aspectos institucionales y contextuales más importantes: presidencialismo, movimientos sociales, diversidad religiosa, pueblos originarios, recursos económicos y energéticos, ...*

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit 1h

BIBLIOGRAPHIE

Ribeiro, A., Gaitán, F., Sinisterra-Rodríguez, M. y Rodrigues, R. (2022) *América Latina en los bordes : inestabilidad política y cambio institucional*. Edit. Lemos Mídia





CIVILISATION (ITALIEN)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Civilisation (italien)
- **Code** : 3JEBAN05
- **UE** : UE 305 Italien : Langue et Environnement
- **Type** : cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement** : Italien
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 12h CM (séances d'une heure)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : Stéphanie COUSINAT MANCINI
- **Adresse électronique** : stephanie.mancini@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : J033 – Campus Lettres et Sciences Humaines
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Ce cours a pour objet la découverte de l'Histoire contemporaine de l'Italie. Ce premier semestre de L2 abordera la période allant du début du XXème siècle jusqu'aux années 1950.
- L'objectif est d'apporter aux étudiants une connaissance approfondie de l'Histoire de l'Italie leur permettant de mieux comprendre la réalité politique et socio-économiques actuelle.

PROGRAMME

- **Les thématiques suivantes seront étudiées à travers un cours magistral et des documents originaux (vidéos- documents iconographiques)**
- Impérialisme- première guerre mondiale- années 1920 et montée du fascisme- Fascisme et société italienne dans les années 1930- seconde guerre mondiale- naissance de la république 1946- après-guerre et situation de l'Italie sur le plan national et international.
- Situation économique de l'Italie à la veille du miracle économique.
- Miracle économique 1950-60 : causes et développement intérieur de l'Italie (migrations internes, changements sociologiques et linguistique, naissance de la télévision etc.).

ÉVALUATION

- Épreuve écrite terminale en fin de semestre rédigée en italien.

BIBLIOGRAPHIE

- Durand Jean-Dominique, *L'Italie de 1815 à nos jours*, Hachette, 2023
- **Lo spazio del tempo, Storia e storiografia dal XX al XXI secolo (2 volumi)**
Andrea Grandina/ Giovanni Sabbatucci/ Vittorio Vidotto
Edizione Laterza, 2020, Bari
- Sergio Romano, **Histoire de l'Italie du Risorgimento à nos jours**, *Editions du Seuil, Paris*
1977
- Pierre Milza, **Histoire de l'Italie- Des origines à nos jours**, Edition Fayard, 2005



CIVILISATION (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Civilisation (polonais)
- **Code :** 3JEBCN05
- **UE :** UE 303 Polonais : Langue et Environnement
- **Type :** cours obligatoire (CM)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h CM

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Stanislaw FISZER
- **Adresse électronique :** stanislaw.fiszer@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** Mercredi 12h00-13h00

OBJECTIFS

- Montrer l'évolution socio-économique de la Pologne : du stalinisme au "socialisme réel"
- Approfondir la connaissance des méthodes d'analyse socio-économiques

PROGRAMME

- Histoire socio-économique de la Pologne (1949-1989)

ÉVALUATION

- Dossier

BIBLIOGRAPHIE

.BEAUVOIS, HISTOIRE DE LA POLOGNE

D. KRUPKA, HISTOIRE ÉCONOMIQUE DE LA POLOGNE

GEORGES MINK, LA POLOGNE AU COEUR DE L'EUROPE



CIVILISATION (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (Anglais-Russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Civilisation (russe)
- **Code :** 3JEBCN05
- **UE :** 305 EC 1
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** le français et le russe
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12HTD, 1h par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Aleksandr KLIMENOK
- **Adresse électronique :** aleksandr.klimenok@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** ---
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Analyser l'évolution de l'histoire russe pendant la période contemporaine
- Présenter les difficultés de cette période

PROGRAMME

- Ce cours est consacré à l'analyse de la période contemporaine de l'histoire et de la vie russe (fin du XX^e -début du XXI^e siècles). Il s'agit de l'histoire politique, économique et culturelle du pays.

ÉVALUATION

- Examen terminal oral de 15 minutes.

BIBLIOGRAPHIE

Anne-Marie Olive, *Guide de Civilisation russe*, Ellipses, 1998.

Evgueni Anissimov, *Les Dirigeants de la Russie*, Golden Lion, 2012.

Le Grand Guide de la Russie (Traduit de l'anglais et adapté par Valérie Pousse et Gilles Guérard), Paris, Gallimard, Bibliothèque du Voyageur, 1996.

Jean Radvanyi, *La nouvelle Russie*, Paris, Armand Colin, 2007.

Claude Cabane et Elena Chistiakova, *La Russie Perspectives économiques et sociales*, Paris, Armand Colin/VUEF, 2002.

Jean-Jacques Marie, *La Russie sous Poutine*, Paris, Payot, 2016.

François-Georges Dreyfus, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éditions de Fallois, 2005.





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-allemand)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC4 Communication Professionnelle Orale (allemand)
- **Code** : 3JEAWN08
- **UE** : UE 302 Langue B : Allemand économique
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : allemand
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : S3
- **Volume horaire** : 12h (1h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant** : Verena OTT
- **Adresse électronique** : verena.ott@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : J30 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Pouvoir faire des déclarations sur son propre comportement en matière de transports.
- Pouvoir décrire les moyens de transport de sa propre ville.
- Réfléchir aux avantages et aux inconvénients de l'utilisation de différents moyens de transport et être capable de mener une discussion sur ce thème.
- Comprendre les messages relatifs au trafic.
- Savoir mener des discussions sur les problèmes de transport, même dans un contexte professionnel.
- Être capable de décrire et d'évaluer un site (*standort*) en termes de logistique, de prestataires de services, d'infrastructure sociale, de secteurs économiques et industriels, de superficie et de population.
- Être capable de parler de l'expérience de la migration, des raisons de la migration.
- Comprendre des textes audios sur l'expérience de la migration.
- Discuter des raisons de la migration.
- **Grammaire** : indications de direction, prépositions (déclinaison), construction de phrases.

PROGRAMME

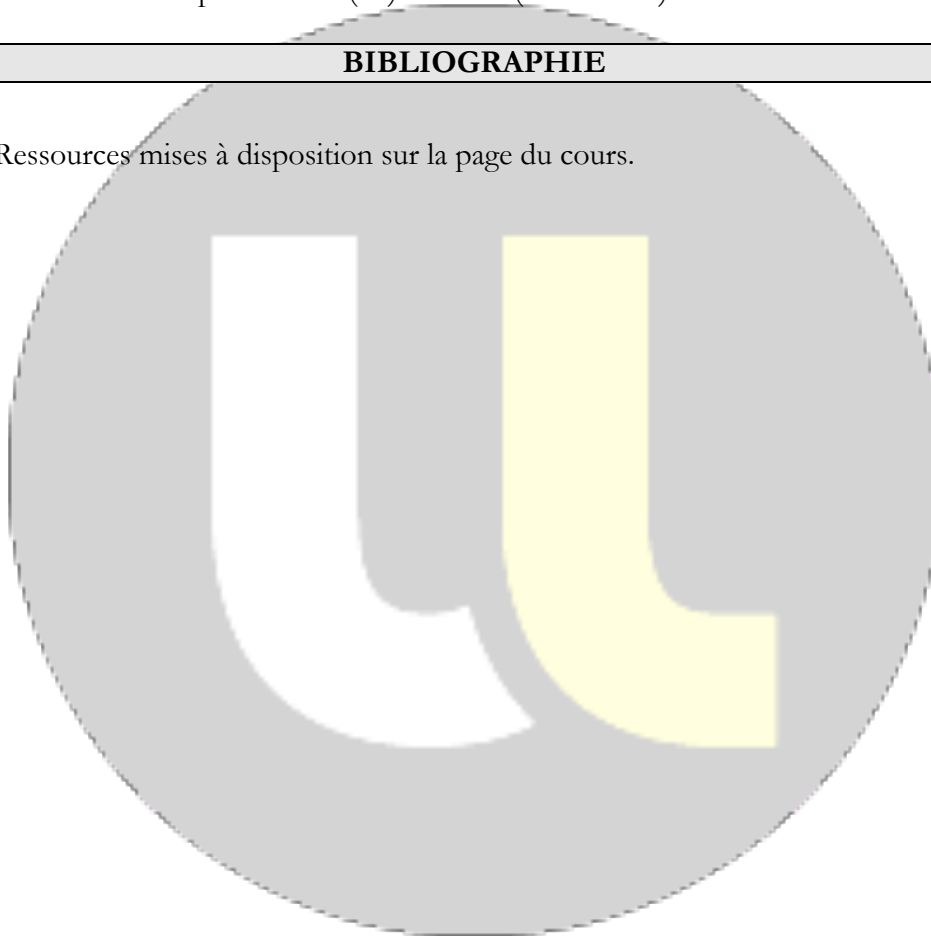
- Le cours se concentre sur le thème de la mobilité. Outre le thème de la circulation routière et des moyens de transport, les *Standorte* et la migration sont également discutés. L'examen oral est un exposé dans lequel un site (ville/région) est présenté à la lumière des critères acquis en classe.

ÉVALUATION

- 2 examens anticipés : 1 écrit (1h) + 1 oral (20 minutes)

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours.





COMMUNICATIO PROFESSIONNELLE ORALE (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC4 Communication Professionnelle Orale (anglais)
- **Code** : 3JEAWN04
- **UE** : UE 301 Langue A : Anglais économique
- **Type** : cours obligatoire (ID)
- **Langue d'enseignement** : anglais
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : S3
- **Volume horaire** : 12h

INFORMATION SUR LES ENSEIGNANTS

- **Enseignants** : Claire MCKEOWN et Dylan KEDRA
- **Adresse électronique** : claire.mckeown@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A218 – Campus Lettres et Sciences Humaines /
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développez son aisance et sa confiance en soi à l'oral
- S'exprimer en anglais dans des situations professionnelles : réunions, présentations d'un produit
- Fixer ses propres objectifs et prendre son apprentissage en main à travers un carnet de bord

PROGRAMME

- A travers des jeux de rôle et des échanges libres, nous travaillerons l'expression et la compréhension orale dans un contexte professionnel. La deuxième partie du semestre sera dédiée à la présentation d'un produit à travers un *elevator pitch*.

ÉVALUATION

- 1 écrit (carnet de bord à rendre pour la 7^e semaine de cours) ; un oral (elevator pitch)

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC4 Communication professionnelle orale espagnol
- **Code** : 3JEAZN01
- **UE** : UE 302 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type** : cours obligatoire (TP)
- **Langue d'enseignement** : espagnol
- **Année de licence** : 2^e
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 12 h de HTP (12 séances de 1h)

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignante** : María Isabel BUJALANCE GONZÁLEZ
- **Adresse électronique** : maria-isabel.bujalance-gonzalez@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous.

OBJECTIFS

- Développement des compétences communicatives : capacité de communiquer en espagnol dans des contextes professionnels et commerciaux, en utilisant un langage approprié et formel.
- Améliorer la compréhension orale : capacité à comprendre les conversations et les discours en espagnol liés au monde du travail, aux entretiens d'embauche et aux professions et participation à des activités pratiques qui favorisent l'interaction professionnelle, telles que des réunions de travail, des négociations, etc.
- Maîtriser la terminologie des affaires : apprendre et utiliser et correctement la terminologie spécifique des affaires en espagnol.
- Préparation et réalisation d'entretiens d'embauche.
- Approche du monde de l'entreprise et du marketing : analyses du fonctionnement de l'entreprise. La structure, le modèle d'entreprise et les stratégies de marketing seront étudiés. En outre, les tactiques publicitaires de l'industrie seront explorées et les limites de la publicité légale et illégale seront discutées.
- Analyse des secteurs clés de l'Espagne (agriculture, économie, tourisme et commerce) et de leur impact sur le développement du pays.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Bloc 1. Terminologie des affaires

1. L'offre d'emploi : où puis-je trouver un emploi ?

Découvrez les plateformes et les ressources les plus efficaces pour la recherche d'un emploi, apprenez à identifier les offres d'emploi pertinentes et à comprendre le processus de candidature.

2. Espagne : agriculture, économie, tourisme et commerce

Comprendre l'importance de ces secteurs pour l'économie espagnole, connaître les principales tendances et les principaux défis, et analyser l'impact de chaque secteur sur le marché du travail.

3. L'entretien d'embauche. Caractéristiques de l'interviewé et de l'intervieweur

Identifier les caractéristiques et les comportements attendus des deux rôles lors d'un entretien, apprendre à se préparer de manière adéquate et comprendre comment évaluer les candidats de manière efficace.

4. L'entreprise

Comprendre le fonctionnement des entreprises, les différents départements et rôles au sein d'une organisation.

5. La mode. INDITEX

Découvrez l'histoire et le modèle d'entreprise d'INDITEX, analysez son impact sur l'industrie de la mode et l'économie mondiale, et comprenez ses stratégies de marketing et de production.

6. Publicité illégale et slogans

Identifier les caractéristiques de la publicité illégale, comprendre la réglementation qui l'interdit et apprendre à créer des slogans efficaces et éthiques.

7. Internet. L'ère numérique

Comprendre les transformations induites par la numérisation, analyser les avantages et les défis de l'ère numérique et apprendre à utiliser les outils numériques pour le développement professionnel.

PARTIE PRATIQUE

Tous ces contenus seront abordés de manière théorique et pratique, avec un accent particulier sur le développement de la compétence orale, conformément au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée.
- L'examen comprend de la théorie et de la pratique basées sur le programme de cours.

BIBLIOGRAPHIE

- De Prada, M., Bovet, M., & Marcé, P. (2014). *Entorno empresarial*. Edelsa.
- Sánchez Melgarejo, J. L. (2016). *¿Hablamos?* Círculo Rojo.
- Tano, M. (2009). *Expertos: curso de español orientado al mundo del trabajo; libro del alumno*. Difusión
- De los Ángeles Palomino, M. (2008). *Gramática en diálogo: nivel intermedio A2-B1*. EnClave-ELE
- Vásquez Quispe, L., Riquelme Silva, T., & Peceros Silvera, A., (2006). *El mundo laboral: redescubriendo mis capacidades como trabajador Cuaderno de trabajo No 3 - Ciclo Intermedio*. Perú. Ministerio de Educación.



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (ITALIEN)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Communication Professionnelle Orale (italien)
- **Code :** 3JEBAN04
- **UE :** UE 302 Langue B : Italien économique
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Italien
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 1
- **Volume horaire :** 1h/semaine (12h/semestre)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Eleonora DI RIENZO
- **Adresse électronique :**
- **Bureau :** /
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif de ce cours est de renforcer les compétences de niveau B1 acquises en première année de licence en vue de l'objectif B2.
- Il s'agira de travailler la capacité à interagir non seulement dans des contextes de vie personnelle mais aussi professionnelle à travers des jeux de rôle et à développer son propre point de vue sur un sujet donné de manière plus structurée. Des aspects du contexte italien pour chaque thématique abordée seront également explorés.

PROGRAMME

La mode :

- Le vocabulaire des vêtements, des couleurs, des motifs, des tissus et de la fabrication ;
- Dialogues dans les magasins de vêtements ;
- Le shopping en magasin ou en ligne, neuf ou d'occasion ;
- La mode italienne : créateurs et grands noms du *made in Italy*.

Le tourisme :

- Le tourisme en Italie ;
- L'hôtelière, les services et dialogues à l'hôtel entre les clients et les réceptionnistes ;

-
- Réservations de vacances : services, offres et forfaits vacances et dialogues en agence de voyage.

Santé et sport :

- Santé physique et problèmes de santé ;
- Mode de vie sain ;
- Sport et habitudes sportives ;
- Le sport en Italie.

ÉVALUATION

- Deux oraux sont prévus pour ce cours : un en semaine 6, et un autre à la fin du semestre, en semaine 12. Aucun examen terminal n'est prévu.

BIBLIOGRAPHIE

- Maria Balì, Giovanna Rizzo, *Nuovo Espresso 3*, Alma Edizioni, Firenze, 2014
- Telis Marin, *Nuovissimo Progetto Italiano 2*, Edilingua, Roma, 2019
- Telis Marin, *La Nuova Prova Orale 2*, Edilingua, Roma, 2021



COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : LEA Anglais-Polonais
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Communication professionnelle orale (polonais)
- **Code** : 3JEBCN04
- **UE** : UE 302 Langue B : Polonais économique
- **Type** : TD – cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : 70 % polonais, 30 % français
- **Année de licence** : 2
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique** : aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquisition d'une compétence dans le domaine de l'analyse et de la communication orale sur la stratégie marketing de l'entreprise

PROGRAMME

- Analyse des stratégies marketing à partir de sites web d'entreprises polonaises choisies
- Échange sur ces stratégies en polonais
- Présentation, par les étudiants, d'une entreprise polonaise à rayonnement international, comprenant une analyse critique de sa stratégie marketing

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées : 1 épreuve écrite + 1 épreuve orale (6e et 12e semaine du semestre)

BIBLIOGRAPHIE

Jan W. Wiktor, *Komunikacja marketingowa*, Warszawa, PWN, 2024

Documents écrits, audio et vidéo préparés par le professeur, diffusés en cours et sur ARCHE





COMMUNICATION PROFESSIONNELLE ORALE (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC4 Communication professionnelle orale (russe)
- **Code :** 3JEBCN04
- **UE :** UE 302 Langue B : Russe économique
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français - Russe
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12 séances de 1.5h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Elena CHASHCHINA
- **Adresse électronique :** elena.chashchina@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Maîtriser les structures linguistiques du russe, et mobiliser et enrichir le lexique spécialisé relatif au domaine d'application
- Prendre la parole en langue étrangère, mener une conversation et réaliser des missions de communication orale en contexte professionnel

PROGRAMME

- Pratique de la langue orale axée sur la communication autour de questions d'actualité et en contexte professionnel, à partir d'exercices divers (exposés, débats, interviews, comptes rendus, présentations...).

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées orales : pendant la période des cours en octobre et en décembre

BIBLIOGRAPHIE

Daphne West, Anna Sitnikova-Rioland, *Lire et écrire le russe*, Paris, Larousse, 2008.

Anatoly Tokmakov, Marie-Laure Bouté, *Mener une conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2016.

Svetlana Sabri, *La conversation en russe*, Levallois-Perret, Studyrama, 2015.





LANGUE DES AFFAIRES (ANGLAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Etrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 – Langue des affaires anglais
- **Code** : 3JEAWN13
- **UE** : UE 304 – Langue et environnement
- **Type** : Cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : Anglais
- **Année de licence** : 2^e
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 18 heures – 2h00/semaine pendant 9 semaines

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : Sylvie BROWN
- **Adresse électronique** : sylvie.brown@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : B219 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondir et compléter les notions et le vocabulaire d'anglais économique et commercial acquis précédemment. Explorer les champs sémantiques et les notions liés à l'entreprise.
- Parfaire les aptitudes à la compréhension orale de situation professionnelle et/ou de documents audio ou vidéo en lien avec le monde de l'entreprise.
- Parfaire les aptitudes à la compréhension écrite de situation professionnelle, de la presse économique, de documents d'entreprise et améliorer l'expression écrite dans des situations professionnelles.

PROGRAMME

- Le programme est destiné à donner une base de connaissances professionnelles.
- Thèmes étudiés
 - Professional Life
 - Recruiting Staff
 - Corporate structure
 - Economic issues
 - Retail
 - Promoting sustainability

ÉVALUATION

- Session 1 : Contrôle terminal écrit d'une heure - Exercices et questions de cours, exercices de réflexion, production écrite analytique.
- La qualité de la langue anglaise écrite est prise en compte. Une bonne connaissance du cours et l'assiduité aux cours sont vivement recommandées pour réussir à l'examen.
- Session 2 : écrit 30 minutes.

BIBLIOGRAPHIE

- Ressources mises à disposition sur la page du cours : vidéos, articles de presse, documents d'entreprise, etc.





LANGUE DES AFFAIRES (ESPAGNOL)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** 305.2 Langue des affaires (espagnol)
- **Code :** 3JEAZN06
- **UE :** 305 Espagnol : Langue et Environnement
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 2^e
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18h de TD (séances de 1h 30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Valentina BRITO
- **Adresse électronique :** valentina.brito@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J42 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Cette matière est une introduction à l'espagnol des affaires et a pour objectif de permettre aux étudiants de développer leur connaissance et leur maîtrise du vocabulaire lié à la négociation, les échanges commerciaux, la promotion d'une marque, le déroulement d'expériences professionnelles, parmi d'autres aspects du monde de l'entreprise.
- Les cours sont axés sur l'entraînement à l'expression et la compréhension écrite et orale.

PROGRAMME

Bloc 1. Négociation : vocabulaire utile pour un échange commercial - la négociation positionnelle et d'intérêt commun

Bloc 2. Secteur des affaires : influenceurs et marketing

Bloc 3. Activités professionnelles : les emplois du passé et de l'avenir

Bloc 4. Importation et exportation : la situation en Amérique latine

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi, d'une durée de 30 minutes.
- L'usage du dictionnaire bilingue français-espagnol pendant l'examen est autorisé.

BIBLIOGRAPHIE

- DE PRADA, Marisa et PILAR MARCÉ, Montserrat Bovet (2014) : *Entorno empresarial Nivel B2: curso de español para extranjeros*. Madrid : Edelsa.
- IAB, Interactive Advertising Bureau Spain et NIELSEN (2022) : *Crecimiento de la Marca a través de Influencer Marketing*. Repéré de : <https://iabspain.es/estudio/el-crecimiento-de-la-marca-a-traves-de-influencer-marketing/>
- URY William, FISHER Roger et PATTON Bruce (2001) : *¡Sí, de acuerdo! Cómo negociar sin ceder*. Colombia: Norma S A Editorial



LANGUE DES AFFAIRES (ITALIEN)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : L.E.A.
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Langue des affaires (Italien)
- **Code** : 3JEBAN06
- **UE** : 3054 Italien : Langue et Environnement
- **Type** : cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : italien
- **Année de licence** : 2^e
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 18h de TD (séances d'1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant** : Joseph CADEDDU
- **Adresse électronique** : joseph.cadeddu@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : J 34 Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Introduction à l'italien des affaires, entraînement à la compréhension écrite et orale, et à l'expression écrite, apprentissage du lexique des affaires.

PROGRAMME

- Les trois secteurs : primaire, secondaire et tertiaire
- L'entreprise et son environnement
- Le statut juridique de l'entreprise
- Travailleurs, syndicats et organisations patronales

ÉVALUATION

- Examen écrit terminal: 1h30

BIBLIOGRAPHIE

Nicoletta Cherubini, *Convergenze: iperlibro di italiano per affari*, Roma, Bonacci Editore, 2018
Giovanni Pelizza e Marco Mezzadri, *L'Italiano in azienda*, Guerra Edizioni, 2012.

Rodolphe Pauvert, Sandra Bindel, Elisa Rossi Danelzik et Michel Säuquere, *Vocabulaire commercial italien*, Langues pour tous, 2006.

L'Italia in cifre (www.istat.it)

Rapporto annuale (www.istat.it)





LANGUE DES AFFAIRES (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Langue des affaires (polonais)
- **Code :** 3JEBCN06
- **UE :** 305 : Langue et Environnement
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** polonais (70 %), français (30 %)
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18h de TD (séances d'1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A207 – Campus Lettres et Sciences Humaines (UL Nancy)
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Acquisition de compétences élémentaires fondamentales dans le domaine de la langue des affaires : vocabulaire, rhétorique, codes et usages spécifiques de la vie socioprofessionnelle
- Acquisition de compétences communicationnelles dans des situations simples de la vie professionnelle : cv, réunion, mailing

PROGRAMME

- Analyse et rédaction de documents écrits fondamentaux : cv, lettre de motivation, mail
- Exercices de communication orale dans des contextes professionnels courants : prise de rendez-vous, conversation téléphonique, réunion

ÉVALUATION

- M3C : contrôle continu, 2 évaluations (6e et 12e semaine du semestre)

BIBLIOGRAPHIE

Marzena Kowalska, *O biznesie po polsku: wprowadzenie do języka biznesu (poziom B1/B2)*, Kraków,

Universitas, 2013 / 2023

Jacek Musiałkiewicz, Grzegorz Kwiatkowski, *Biznes i zarządzanie*. Ekonomik 2024.





LANGUE DES AFFAIRES (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Langue des affaires (russe)
- **Code :** 3JEBCN06
- **UE :** UE 304 Anglais : Langue et Environnement
- **Type :** obligatoire
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Elena CHASHCHINA
- **Adresse électronique :** elena.chashchina@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Enrichir le lexique des étudiants avec des termes et expressions spécifiques au domaine des affaires en russe.
- Savoir utiliser correctement le vocabulaire économique, financier et commercial dans différents contextes professionnels.

PROGRAMME

- Introduction générale à la langue des affaires en russe
- Vocabulaire de base des affaires : termes économiques, financiers et commerciaux
- Exercice pratique : rédiger une brève présentation d'une entreprise en russe

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées orales

BIBLIOGRAPHIE

- Yves-Marie Cosson, *Le russe économique et commercial*, Paris, Pocket, 1996.
- Alla Bouvier, *Manuel de russe commercial : vocabulaire, expressions, modalités des contrats à l'international*, Paris, Ellipses, 2015.
- Дмитрий Цискарашвили, *Бизнес-русский: курс для продвинутого этапа*, Sankt-Peterburg : Zlatoust, 2020.
- Véronique Jouan-Lafont, *Reportage*, Paris, Librairie du globe, 2002.
- Т. Н. Базванова, Т. К. Орлова, *Бизнес-корреспонденция : пособие по обучению деловому письму для изучающих русский язык как иностранный*, Moskva, Russkij âzyk - Kursy, 2009.
- В.К. Лебедев, Е.Н. Петухова, *Деловая поездка в Россию : Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся*, Sankt-Peterburg, Zlatoust, 2013.





OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ALLEMAND)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC 1 Outils linguistiques appliqués (allemand)
- **Code** : 3JEAWN01
- **UE** : UE 301 Langue A : Anglais économique (6 crédits ECTS)
- **Type** : cours obligatoire
- **Langue d'enseignement** : français (70 %) et allemand (30 %)
- **Année de licence** : 2^e
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 18 h de TD (12 séances de 1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante** : Anja SMITH
- **Adresse électronique** : anja.smith@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : 05 (RdC) – ATILF, Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondissement des connaissances et compétences concernant les outils grammaticaux et lexicaux à mobiliser dans des situations liées au contexte professionnel
- Application de ces outils dans différentes situations de communication liées au monde du travail et des affaires

PROGRAMME

- A partir d'une variété de documents (audio, vidéo, texte) portant sur une thématique concernant l'actualité et le monde des affaires, un travail lexical et grammatical sera mené en lien avec des activités de réception et de production orales et écrites.
- Les activités de réception seront couplées à divers exercices permettant de dégager des propriétés lexicales et grammaticales jugées caractéristiques d'un certain type de texte ou de discours (descriptif, explicatif, argumentatif). La méthodologie d'enseignement/apprentissage visera, entre autres, l'acquisition de compétences d'analyse et de réflexion sur la langue, jugée nécessaire pour un apprentissage efficace. La dimension culturelle de la langue sera traitée en parallèle du travail lexical et grammatical.
- Le lexique travaillé sera relié à des structures et fonctions langagières récurrentes dans le monde des affaires : décrire et commenter un objet/ une situation ; décrire une évolution ; formuler une proposition/ rédiger une offre/ une annonce et y répondre etc.

- Les points grammaticaux abordés concernent, entre autres, différents types de connecteurs, différentes façons de construire un énoncé, les formes et fonctions des compléments circonstanciels (temps, lieu et mode).

ÉVALUATION

- Pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans le cadre d'une épreuve anticipée (EA).
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit d'une durée de 30 minutes (organisée par l'administration).
- L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée.
- L'examen sera basé sur un texte écrit en lien avec un thème traité en cours. Hormis quelques questions de compréhension globale et sélective, les questions cibleront le lexique ainsi qu'un certain nombre de points de grammaire liés ou non au texte.

BIBLIOGRAPHIE

- Boelcke Jürgen, Straub Bernard & Thiele Paul. 1996.** *L'allemand économique et commercial : 20 dossiers sur la langue des affaires.* Nouvelle éd. (Langues pour tous). Paris : Presses Pocket.
- Burnand Caroline. 2020.** *SOS allemand : révision systématique de la grammaire et du vocabulaire niveau 2, B1-B2.* 2e édition revue et augmentée. (Bloc-notes). Paris : Ellipses.
- Desbordes Charles, Desbordes Marlène 1999.** *Allemand : précis grammatical avec 250 exercices auto-correctifs.* (Les utilangues Usuels). Paris : Nathan.
- Foster Wendy. 2012.** *Exercices d'allemand pour les nuls.* [Trad. de l'anglais par Olga Dischinger]. (Pour les Nuls). Paris : First.
- Luscher Renate. 2007.** *Übungsgrammatik für Anfänger: Deutsch als Fremdsprache.* [2. Auflage]. Ismaning : Max Hueber Verlag.
- Miebs Udo, Vehovirta Leena 1997.** *Kontakt Deutsch [Texte imprimé]: Deutsch für berufliche Situationen.* Redemittelbuch. Berlin : Langenscheidt.
- Pérennec Marie-Hélène, Wiedwald, Evelyn 1985.** *Éléments pour une syntaxe de l'allemand: textes, vocabulaire, grammaire, exercices.* Lyon: Presses universitaires de Lyon.
- Pérennec Marie-Hélène 2002.** *Le verbe en action: grammaire contrastive des temps verbaux (français, allemand, anglais, espagnol).* Grenoble: ELLUG.
- Thibaudet Brigitte. 1991.** *Manuel d'allemand économique et commercial [Texte imprimé]: LEA, BTS, écoles de commerce... / Brigitte Thibaudet, Jacqueline Dibon.* 2ème éd. (Langues des affaires Manuels). Lyon: L'Hermès.
- Thomassin Rita, Dibon Jacqueline 2000.** *Wagen und gewinnen?: allemand économique et commercial BTS, écoles de commerce, LEA.* [Nouvelle édition actualisée et augmentée.] Paris : Ellipses.
- Vocable** [s. d.]. *Les 1000 mots de l'allemand des affaires.* <<https://www.vocable.fr/produits-boutique/allemand/guides-pratiques/les-1000-mots-de-l-allemand-des-affaires.html>>



OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ANGLAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Outils linguistiques Appliqués Anglais
- **Code :** 3JEAZN01
- **UE :** UE 302 Langue B : Espagnol économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Anglais
- **Année de licence :** 2^e
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18HTD (durée des séances 2 heures)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Jean Philippe HEBERLÉ
- **Adresse électronique :** jean-philippe.heberle@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A307 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Étude des outils grammaticaux et lexicaux à mobiliser dans des situations liées au contexte professionnel ; exercices d'application basés sur des documents contemporains reflétant le monde du travail et des affaires.

PROGRAMME

DATE	UNIT
WEEK 1	UNITS 1, 2 & 3
WEEK 2	UNITS 4, 13 & 14
WEEK 3	UNITS 15, 16 & 36
WEEK 4	UNITS 27, 36 & 37
WEEK 5	UNITS 38, 39 & 40
WEEK 6	UNITS 41, 42 & 43
WEEK 7	UNITS 44, 45 & 46
WEEK 8	UNITS 47, 67 & 68
WEEK 9	Révision : examen session 1 2022-23

Voir ouvrage ci-dessous pour les unités correspondantes

ÉVALUATION

- Session 1 : examen terminal écrit d'une heure
- Session 2 : examen terminal écrit de 30 minutes

BIBLIOGRAPHIE

OUVRAGE À POSSÉDER POUR LE COURS :

Intermediate Business Grammar & Practice, Nigel Brieger & Simon Sweeney, Collins, 2011.





OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (ESPAGNOL)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Outils linguistiques appliqués (espagnol)
- **Code :** 3JEAZN01
- **UE :** UE 302 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18h de TD (12 séances de 1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** María Isabel BUJALANCE GONZÁLEZ
- **Adresse électronique :** maria-isabel.bujalance-gonzalez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J042 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous.

OBJECTIFS

- Renforcer la compétence communicative : développer une compétence communicative globale qui permette à l'étudiant d'utiliser l'espagnol de manière efficace et appropriée dans divers contextes sociaux et professionnels.
- Comprendre la structure de la langue : approfondir le fonctionnement de l'espagnol afin de comprendre sa structure interne, ce qui est essentiel à la fois pour apprendre d'autres langues et pour apprécier les différences et les similitudes entre elles.
- Développer des compétences linguistiques avancées : l'étude de la grammaire permet de développer des compétences linguistiques plus complexes, améliorant ainsi la communication écrite et orale.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Révision et introduction à la grammaire qui sous-tend les bases de l'espagnol (B1-B2).

PARTIE PRATIQUE

Exercices d'application de la grammaire.

La partie pratique et la partie théorique seront abordées en parallèle.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, deux épreuves anticipées (EA) d'une durée d'une heure.
 - Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
 - L'utilisation du dictionnaire n'est pas autorisée.
- L'examen comprend des exercices de grammaire à réaliser

BIBLIOGRAPHIE

- Rojas, I. C., & Grillo, S. (2020). *L'espagnol professionnel au quotidien*. Ellipses.
- Salaün, M. (2022). *Repaso: la grammaire et la conjugaison espagnoles en 60 fiches*. Ellipses.
- Castillo Lluch M., & López Izquierdo, M. (2014). *L'Espagnol pour tous*. Hatier.



OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (POLONAIS)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC1 Outils linguistiques appliqués (polonais)
- **Code :** 3JEBCN01
- **UE :** 302 Polonais économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** français (50 %) et polonais (50 %)
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 18 h de TD (12 séances de 1h30)

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Aleksandra WOJDA
- **Adresse électronique :** aleksandra.wojda@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A207 – Campus Lettres et Sciences Humaines (UL Nancy)
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondissement des compétences grammaticales acquises en L1 à travers des exercices écrits et oraux
- Acquisition d'une aisance dans l'utilisation des outils linguistiques appliqués

PROGRAMME

Travail à partir de textes et de thématiques liés au monde du travail, avec focus sur les questions grammaticales particulièrement difficiles pour les francophones :

- Les prépositions en polonais
- L'aspect imperfectif et imperfectif
- Le Génitif et le Locatif
- Les déclinaisons au pluriel
- Éléments de morphologie polonaise

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 évaluations (6e et 12e semaine du semestre)

BIBLIOGRAPHIE

Kinga Callebat, *Parlons polonais; Langue et culture*, Paris, L'Harmattan, 2002

Etienne Decaux, *Leçons de grammaire polonaise*, Paris, Institut des Langues Slaves, 1984

Agnieszka Dixon, Agnieszka Jasińska, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta*, Prolog Publishing, 2022 (éd. 2), vol. II

Liliana Madelska, Malgorzata Warchol-Schlottmann, *Hurra!! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (sie) języka polskiego jako obcego*, Prolog Publishing 2015

Liliana Madelska, Geoffrey Schwartz, *Hurra!! Discovering Polish. A Learner's Grammar*, Prolog Publishing 2016

Malgorzata Malolepsza, Aneta Szymkiewicz, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta*, Prolog Publishing, 2022 (éd. 2) et 2024 (éd. 3)

Agnieszka Dixon, Agnieszka Jasińska, *Hurra!! Po polsku, Podręcznik studenta*, Prolog Publishing, 2022 (éd. 2), vol. II

Documents préparés par le professeur, diffusés en cours et sur ARCHE



OUTILS LINGUISTIQUES APPLIQUÉS (RUSSE)

Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Outils linguistiques appliqués russe
- **Code :** 3JEBCN01
- **UE :** 302 EC1
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** russe
- **Année de licence :** 2
- **Semestre :** S3
- **Volume horaire :** 18 HTD (durée des séances : 1h30)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Lioudmila CHVEDOVA
- **Adresse électronique :** lioudmila.chvedova@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 209 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** mercredi 16h –18h (sur rendez-vous)

OBJECTIFS

- Apprentissage de nouveaux éléments de vocabulaire et de nouveaux phénomènes grammaticaux.
- Utilisation de ces nouveaux éléments dans des phrases et des textes à composer à l'oral et à l'écrit.

PROGRAMME

- Étude des outils grammaticaux et lexicaux à mobiliser dans des situations liées à des contextes variés et notamment au contexte professionnel ; exercices d'application basés sur des phrases isolées, des textes et documents contemporains reflétant le monde du travail et des affaires.

ÉVALUATION

- 2 Épreuves anticipées écrites d'1 heure chacune

BIBLIOGRAPHIE

Seraphima Khavronina, Lydia Bron-Tchitchagova, *Le russe à votre rythme. Volume 2. Le Nom*, Paris, Institut d'Etudes slaves, 2022.





THÈME APPLIQUÉ (ANGLAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Thème appliqué (anglais)
- **Code :** 3JEAWN02
- **UE :** UE 301 Langue A : Anglais économique
- **Type :** obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** S3
- **Volume horaire :** 12h ; 1h TD par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Claire MCKEOWN
- **Adresse électronique :** claire.mckeown@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développer sa capacité à écrire en anglais à travers la traduction français-anglais
- Se confronter aux enjeux de la traduction de différentes sortes de textes appartenant au domaine économique ou commerciale
- Réfléchir à l'utilité de différentes ressources en ligne pour les traducteurs

PROGRAMME

- Chaque séance : exercices de vocabulaire et d'utilisation de ressources pour les traducteurs ; traduction d'un texte ; travail individuel et collectif ; correction commune
- Textes du domaine touristique ; textes journalistiques traitant du bien-être au travail

ÉVALUATION

- Examen terminal (2 extraits à traduire, dont un déjà vu en cours ; 1 question sur les ressources)

BIBLIOGRAPHIE

Ressources mises à disposition sur la page du cours



THÈME APPLIQUÉ (ESPAGNOL)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Thème appliqué (espagnol)
- **Code :** 3JEAZN02
- **UE :** UE 302 Langue B : Espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** espagnol (90 %) et français (10 %)
- **Année de licence :** 2^e
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12 h de TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Jorge VALDENEBRO SÁNCHEZ
- **Adresse électronique :** jorge.valdenebro-sanchez@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A218 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- L'objectif principal de ce cours est que les étudiants s'initient à la traduction spécialisée de textes à caractère commercial et publicitaire (français-espagnol).
- Cette matière aura comme but également l'approfondissement des contenus abordés en *Initiation à la traduction (espagnol)* et *Traduction (espagnol)* (L1) et de les appliquer au domaine de spécialité de ce cours.
- Pour atteindre ces objectifs, on renforcera les connaissances correspondantes de la théorie et de la pratique de la traduction de textes commerciaux et publicitaires, leurs fondements textuels et communicatifs, en abordant la traduction dans une perspective interlinguistique, interculturelle et intersémiotique. Un accent particulier sera mis sur les problèmes spécifiques de la traduction liés aux références thématiques, terminologiques, extralinguistiques, aux caractéristiques stylistiques, etc.
- Le contenu théorique sera appliqué aux activités pratiques. Celles-ci comprendront des textes semi-spécialisés et/ou spécialisés à traduire pour repérer les problèmes de traduction dans le domaine commercial et publicitaire les plus courants dans la combinaison linguistique **espagnol-français**. On travaillera aussi sur les stratégies d'analyse et de réflexion sur les difficultés rencontrées, la documentation, la rédaction, la consultation d'ouvrages de référence, la langue et culture françaises et espagnoles, etc. De cette façon, les étudiants pourront améliorer leur compétence en traduction et, notamment, leurs connaissances extralinguistiques liées au domaine de spécialité.

- Les étudiants devront également acquérir et développer des compétences spécifiques en matière de traduction. Des compétences à développer par tous :
 - Capacité à traduire des textes semi-spécialisés ou spécialisés.
 - Connaître les différents types de discours et leur structure.
 - Connaître les aspects professionnels et économiques du marché.
 - Maîtriser les technologies informatiques appliquées à la traduction sur la base de la pratique des programmes informatiques.
 - Maîtriser la terminologie et les concepts de base des différents domaines de la traduction spécialisée.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Bloc 1. Introduction à la traduction spécialisée

1. Traduction générale vs traduction spécialisée / Langue générale vs langue spécialisée
2. Outils numériques d'aide à la traduction spécialisée

Bloc 2. Introduction à la traduction commerciale et publicitaire

1. Vers une conceptualisation de la traduction commerciale et publicitaire
2. Caractéristiques et principaux problèmes de la traduction commerciale et publicitaire
3. Genres textuels

PARTIE PRATIQUE

Bloc 1. Mise en situation

1. Ateliers pratiques de traduction (français > espagnol)
2. Débats traductologiques
3. Autres activités traductologiques

La partie pratique sera abordée en parallèle de la partie théorique.

ÉVALUATION

- La modalité de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) est, pour la session 1, un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agira d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- L'usage du **dictionnaire bilingue** (format papier) est autorisé **pour tous les étudiants**.
- L'examen comprendra une traduction à faire et une ou plusieurs questions théoriques liées au contenu abordé en cours.

BIBLIOGRAPHIE

- ANDRÉS CASTILLO, D. (2011). *Estudio tipológico y textual de los textos publicitarios* [Tesis Doctoral]. Universidad de Salamanca.
- BENETELLO, C. (2018). When translation is not enough: Transcreation as a convention-defying practice. A practitioner's perspective. *The Journal of Specialised Translation*, 29, 28-43.
- CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE (2012). *Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL)*. Repéré de <http://www.cnrtl.fr/definition/>.
- DANIELL, et al. (2019). *Traducir y vender. Estrategias para la comprensión intercultural*. Luso-Española de Ediciones.
- ECHILLEY, P. (2019). *Manuel d'aide à la traduction de textes techniques, juridiques et commerciaux, français-anglais | anglais-français* (2^e éd.). LAMAM.
- FUNDÉU. (s. d.). *Fundación del español urgente* [en ligne]. Repéré de <https://www.fundeu.es/>.
- GALLEGO HERNÁNDEZ, D. (2020). *Apuntes de traducción económica, comercial y financiera. Aproximación contrastiva (francés y español) por géneros textuales*. Publicacions Universitat D'Alacant.
- GOVERNEMENT DU CANADA (s. d.). *TERMIUM Plus®*. Repéré de <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>.
- GUIDÈRE, M. (2008). *La communication multilingue : Traduction commerciale et institutionnelle*. De Boeck.
- HURTADO ALBIR, A. (2011). *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología* (5^e éd. révisée). Cátedra.
- HURTADO ALBIR, A. (2015). *Aprender a traducir del francés al español. Competencias y tareas para la iniciación a la traducción*. Publicaciones de la Universitat Jaume I.
- L'INTERNaute (s. d.). *Dictionnaire français*. Repéré de <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2010). *Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas* (2^e éd.). Ediciones Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2014). *Ortografía y ortotipografía del español actual* (3^e éd.). Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2015). *Manual de estilo de la lengua española* (5^e éd.). Ediciones Trea.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010). *Ortografía de la lengua española*. Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014). *Diccionario de la lengua española* (23^e éd.). Repéré de <https://dle.rae.es/>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2020). *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Repéré de <https://dpej.rae.es/#/entry-id/E152500>.
- REY, A., et REY-DEBOVE, J. (2020). *Le petit Robert de la langue française*. Le Robert Maison d'édition.



THÈME APPLIQUÉ (ITALIEN)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues étrangères appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Thème appliqué (italien)
- **Code :** 3JEBAN02
- **UE :** 302 Langue B : Italien économique
- **Type :** cours obligatoire
- **Langue d'enseignement :** italien
- **Année de licence :** 3ème
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h de TD (séances d'1h)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Joseph CADEDDU
- **Adresse électronique :** joseph.cadeddu@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J 34 – Campus Lettres et Sciences Humaines
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Développer sa capacité à traduire dans un italien authentique à partir du français
- Se confronter aux enjeux de la traduction à partir de textes du domaine économique et commercial
- Réfléchir à l'utilité de différentes ressources en ligne pour les traducteurs

PROGRAMME

- Traduction de textes portant sur le domaine économique et commercial tirés d'articles d'actualité traitant d'un contexte français, mais aussi italien.

ÉVALUATION

- Examen écrit terminal sans dictionnaire

BIBLIOGRAPHIE

- <https://cnrtl.fr/definition/dictionnaire>
- <https://www.treccani.it/vocabolario/>
- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-italien>
- <https://www.ilssole24ore.com/>
- <https://www.latribune.fr/>





THÈME APPLIQUÉ (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC2 Thème appliqué
- **Code :** 3JEBCN02
- **UE :** UE 302 Langue B : Polonais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** Français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12 TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant :** Stanislaw FISZER
- **Adresse électronique :** stanislaw.fiszer@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A 207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** Mercredi 12h00-13h00

OBJECTIFS

- Approfondir les techniques de traduction
- Enrichir le vocabulaire économique et commercial

PROGRAMME

- Traduction en polonais de lettres commerciales et de textes socio-économiques

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées : écrit 1h et oral 20mn

BIBLIOGRAPHIE

MAGDALENA FOLAND-KUGLER, PRÉCIS DE GRAMMAIRE POLONAISE POUR LES ÉTRANGERS
E. GAJEWSKA, M. SOWA, S. PIOTROWSKI, KORESPONDENCJA HANDLOWA PO FRANCUSKU
M. KOWALSKA, O BIZNESIE PO POLSKU
WZORY LISTOW I PISM FRANCUSKICH



THÈME APPLIQUÉ (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : Thème appliqué (russe)
- **Code** : 3JEBN02
- **UE** : 302 Langue B : Russe économique
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : le russe
- **Année de licence** : 2^e
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 12 HTD, 1h par semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Aleksandr KLIMENOK
- **Adresse électronique** : aleksandr.klimenok@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : ---
- **Horaire de permanences** : sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Apprendre à traduire des textes sur des sujets variés
- Assimiler les méthodes de traduction du français vers le russe

PROGRAMME

- Apprentissage des mécanismes nécessaires à la traduction vers le russe.
- Étude d'articles de presse française (sujets possibles : job étudiant, grèves et manifestations, pouvoir d'achat, relations internationales etc.) et leur traduction vers le russe à l'aide d'un dictionnaire.

ÉVALUATION

- 2 Epreuves écrites d'1h

BIBLIOGRAPHIE

Sergueï Sakhno, *Vot ! : Votre thème russe : ce qu'il faut savoir pour le réussir*, Paris, Ellipses, 2007.





THÈME APPLIQUÉ (POLONAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence** : Langues Étrangères Appliquées (anglais-polonais)
- **Établissement** : Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours** : EC2 Thème appliqué
- **Code** : 3JEBCN02
- **UE** : UE 302 Langue B : Polonais économique
- **Type** : cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement** : Français
- **Année de licence** : L2
- **Semestre** : 3
- **Volume horaire** : 12 TD

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANT

- **Enseignant** : Stanislaw FISZER
- **Adresse électronique** : stanislaw.fiszer@univ-lorraine.fr
- **Bureau** : A 207 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences** : Mercredi 12h00-13h00

OBJECTIFS

- Approfondir les techniques de traduction
- Enrichir le vocabulaire économique et commercial

PROGRAMME

- Traduction en polonais de lettres commerciales et de textes socio-économiques

ÉVALUATION

- 2 épreuves anticipées : écrit 1h et oral 20mn

BIBLIOGRAPHIE

MAGDALENA FOLAND-KUGLER, PRÉCIS DE GRAMMAIRE POLONAISE POUR LES ÉTRANGERS
E. GAJEWSKA, M. SOWA, S. PIOTROWSKI, KORESPONDENCJA HANDLOWA PO FRANCUSKU
M. KOWALSKA, O BIZNESIE PO POLSKU
WZORY LISTOW I PISM FRANCUSKICH



VERSION APPLIQUÉE (ANGLAIS)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** Version appliquée (anglais)
- **Code :** 3JEAWN03
- **UE :** 301 Langue A : Anglais économique
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** anglais
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h TD (1h/semaine)

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignante :** Rose BARRETT
- **Adresse électronique :** catherine-rose.barrett@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J035 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Approfondissement de la méthodologie et les bonnes pratiques de la traduction du français en anglais, appliquées aux textes de spécialisation dans le domaine du commerce internationale.
- Identification du style, lexique et structures spécifiques aux différents types de texte

PROGRAMME

- Méthodologies de la traduction et lexiques spécifiques aux différents domaines du commerce.
- Exercices de traduction appliquée à divers styles de textes (descriptifs d'entreprise et de produits, marketing, communiqués de presse, garanties légales, actualités du monde du commerce).

ÉVALUATION

- Examen Terminal de 1h (écrit sur table).

BIBLIOGRAPHIE

Ressources mises à disposition sur la page du cours





VERSION APPLIQUÉE (ESPAGNOL)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-espagnol)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Version appliquée (espagnol)
- **Code :** 3JEAZN03
- **UE :** UE 302 Langue B : espagnol économique (6 crédits ECTS)
- **Type :** cours obligatoire (TD)
- **Langue d'enseignement :** espagnol
- **Année de licence :** 2^e
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12 h de TD (12 séances de 1 h)

INFORMATION SUR LE(S) ENSEIGNANT(S)

- **Enseignant :** Christelle DI CESARE
- **Adresse électronique :** christelle.di-cesare@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** A225 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Traduire du castillan vers le français des textes à vocation technique / économique / commerciale / juridique / publicitaire / journalistique.
- S'exercer à la version spontanée orale et écrite, en groupe et individuellement.
- S'exercer à l'interprétariat et au sous-titrage de documents authentiques.

PROGRAMME

PARTIE THÉORIQUE

Les textes abordés varient en fonction de l'actualité et sont choisis en raison de leur pertinence.

ÉVALUATION

- Pour la session 1, les connaissances sont évaluées au moyen d'un examen écrit d'une durée d'une heure dans la période officielle des examens terminaux.
- Pour la session 2, il s'agit d'un examen écrit aussi d'une durée de 30 minutes.
- Aucun document n'est autorisé sauf pour les étudiants Erasmus (dictionnaire bilingue espagnol/français).
- L'examen comprend une version à effectuer, sur l'un des thèmes abordés en cours.

BIBLIOGRAPHIE

- Les références sont données en cours. Il est important de lire la presse généraliste et spécialisée espagnole chaque semaine.





VERSION APPLIQUÉE (ITALIEN)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-italien)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** version économique et commerciale italienne
- **Code :** 3JEBAN03
- **UE :** UE Langue B : Italien économique
- **Type :** cours obligatoire TD
- **Langue d'enseignement :** italien / français
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** 3
- **Volume horaire :** 12h

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- **Enseignant :** Stéphanie MANCINI
- **Adresse électronique :** stephanie.mancini@univ-lorraine.fr
- **Bureau :** J033 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
- **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- Apprentissage des techniques de traduction de l'italien vers le français. Approfondissement lexical et analyse syntaxique. Acquisition progressive des idiomatismes.

PROGRAMME

- Le cours s'appuiera sur des supports authentiques tirés de la presse ou du web dans des domaines propres à la formation LEA: le tourisme, le monde économique, le marketing et les spécificités culturelles et démographiques propres à l'Italie.

ÉVALUATION

- Examen terminal écrit d'1h

BIBLIOGRAPHIE

- Maria Ferderghini- Varejka et Paola Niggi -*Italien Vocabulaire*, Le Robert et Nathan, Paris 2007
- Ressources mises à disposition sur le cours en ligne





VERSION APPLIQUÉE (RUSSE)
Licence en Langues Étrangères Appliquées (LEA)

DESCRIPTIF DU COURS

- **Licence :** Langues Étrangères Appliquées (anglais-russe)
- **Établissement :** Université de Lorraine (Nancy)
- **Cours :** EC3 Version appliquée (russe)
- **Code :** 3JEBCN03
- **UE :** UE 302 Langue B russe économique EC3.
- **Type :** cours obligatoire TD
- **Langue d'enseignement :** français, russe
- **Année de licence :** L2
- **Semestre :** S3
- **Volume horaire :** 12h, 1h/semaine

INFORMATION SUR L'ENSEIGNANTE

- Enseignante :** Lucie KEMPF
- **Adresse électronique :** lucie.kempf@univ-lorraine.fr
 - **Bureau :** J29 – Campus Lettres et Sciences Humaines de Nancy
 - **Horaire de permanences :** sur rendez-vous

OBJECTIFS

- S'initier à la pratique de la version : les différents outils, les stratégies de traduction, les différences stylistiques.
- Travailler sur différents types de textes généraux.

PROGRAMME

- Exercices pratiques de traduction du russe vers le français de différents textes généraux.

ÉVALUATION

- Épreuves anticipées, 2 épreuves d'une heure.

BIBLIOGRAPHIE

- Michel Duc Goninaz, Olga Grabovsky, Nina Korjenevskaïa, Cédric Pernette, *Le mot et l'idée : russe. Vocabulaire thématique*, Editions Ophrys, 2020.